

Journals

No. 86

Tuesday, April 8, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 86

Le mardi 8 avril 2003

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1163, 372-1165, 372-1166, 372-1168, 372-1174, 372-1177, 372-1178, 372-1184, 372-1188 and 372-1189 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-23;

— Nos. 372-1164, 372-1181 and 372-1185 to 372-1187 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-30.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1163, 372-1165, 372-1166, 372-1168, 372-1174, 372-1177, 372-1178, 372-1184, 372-1188 et 372-1189 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-372-25-23;

— n^{os} 372-1164, 372-1181 et 372-1185 à 372-1187 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-372-14-30.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Fifth Report of the Committee (request of Taiwan for observer status at the World Health Organization). — Sessional Paper No. 8510-372-55.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 28*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le cinquième rapport de ce Comité (demande de Taiwan de se faire conférer le statut d'observateur au sein de l'Organisation mondiale de la santé). — Document parlementaire n^o 8510-372-55.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 28*) est déposé.

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Third Report of the Committee, "The Federal Role in Aquaculture in Canada". — Sessional Paper No. 8510-372-56.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 6, 15, 16, 18 to 21 and 24*) was tabled.

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le troisième rapport de ce Comité, « Rôle fédéral en aquaculture au Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-372-56.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 5, 6, 15, 16, 18 à 21 et 24*) est déposé.

Mr. Grewal (Surrey Central), from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Second Report of the Committee (divergence of rules and practices of the Senate and the House of Commons). — Sessional Paper No. 8510-372-57.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 5*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1374);

— by Mr. Peric (Cambridge), one concerning unborn children (No. 372-1375);

— by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), two concerning the Divorce Act (Nos. 372-1376 and 372-1377);

— by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning stem cell research (No. 372-1378).

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs), moved, — That this House re-affirm:

the substantial sense of the House, voted on March 20, 2003, in support of the government's decision not to participate in the military intervention in Iraq;

the unbreakable bonds of values, family, friendship and mutual respect that will always characterize Canada's relationship with the United States of America and the United Kingdom;

our pride in the work of the members of the Canadian Forces who are deployed in the Persian Gulf region;

our hope that the U.S.-led coalition accomplishes its mission as quickly as possible with the fewest casualties;

the importance of self restraint on the part of all Members of the House in their comments on the war in Iraq while our American friends are in battle; and

the commitment of Canada to assist in the reconstruction of Iraq. (*Government Business No. 15*)

Debate arose thereon.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs). (*Government Business No. 15*)

The debate continued.

M. Grewal (Surrey-Centre), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le deuxième rapport de ce Comité (divergences des règles et pratiques du Sénat et de la Chambre des communes). — Document parlementaire n° 8510-372-57.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 5*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1374);

— par M. Peric (Cambridge), une au sujet des enfants à naître (n° 372-1375);

— par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), deux au sujet de la Loi sur le divorce (nos 372-1376 et 372-1377);

— par M. Casson (Lethbridge), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1378).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères), propose, — Que cette Chambre réaffirme :

l'essence du vote exprimé par la Chambre le 20 mars 2003 en faveur de la décision du gouvernement de ne pas participer à l'intervention militaire en Irak;

les liens immuables fondés sur les valeurs, l'amitié, la famille et le respect mutuel qui caractériseront toujours les relations du Canada avec les États-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni;

la fierté que nous inspire le travail des membres des Forces canadiennes déployés dans la région du golfe Persique;

son espoir que la Coalition dirigée par les É.-U. accomplisse rapidement sa mission avec le moins de victimes possibles;

l'importance de la retenue de la part de tous les députés dans leurs commentaires sur la guerre en Irak pendant que nos amis américains sont en combat; ainsi que

l'engagement du Canada d'apporter son appui à la reconstruction de l'Irak. (*Affaires émanant du gouvernement n° 15*)

Il s'élève un débat.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après une minute, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères). (*Affaires émanant du gouvernement n° 15*)

Le débat se poursuit.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons for the year 2003, pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, s. 3. — Sessional Paper No. 8560-372-64-03. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(e), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45 and Order made Monday, April 7, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Latin America and Africa) (Francophonie)), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 139 — Vote n° 139)

YEAS: 139, NAYS: 102

POUR : 139, CONTRE : 102

YEAS — POUR

Adams
Assadourian
Barnes (London West)
Bellemare
Blondin-Andrew
Brown
Calder
Castonguay
Charbonneau
Cullen
Dion
Easter
Farrah
Fry
Grose
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lincoln
Malhi
Matthews

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Bonin
Bryden
Caplan
Catterall
Chrétien
Cuzner
Dromisky
Efford
Finlay
Godfrey
Harb
Ianno
Karetak-Lindell
Knutson
LeBlanc
Longfield
Manley
McCallum

Allard
Bagnell
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Byrne
Carignan
Cauchon
Coderre
DeVillers
Drouin
Eggleton
Folco
Goodale
Harvard
Jackson
Karygiannis
Kraft Sloan
Lee
MacAulay
Marcil
McCormick

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bélanger
Binet
Bradshaw
Caccia
Carroll
Chamberlain
Cotler
Dhaliwal
Duplain
Eyking
Frulla
Graham
Harvey
Jennings
Keys
Laliberte
Leung
Mahoney
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes pour l'année 2003, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, art. 3. — Document parlementaire n° 8560-372-64-03. (*Conformément à l'article 108(3)e) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement et à l'ordre adopté le lundi 7 avril 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie)), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

McLellan
Mitchell
Neville
Pacetti
Pettigrew
Pratt
Reed (Halton)
Saada
Simard
Steckle
Thibault (West Nova)
Ur
Whelan

McTeague
Murphy
Normand
Pagtakhan
Phinney
Proulx
Regan
Savoy
St-Jacques
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Wilfert

Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Robillard
Scherrer
St-Julien
Szabo
Tirabassi
Vanclief
Wood — 139

Minna
Nault
Owen
Peric
Pillitteri
Redman
Rock
Sgro
St. Denis
Telegdi
Tonks
Wappel

NAYS — CONTRE

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Breitkreuz
Comartin
Day
Duncan
Forsyth
Gallant
Goldring
Guay
Hearn
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lancôt
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Masse
Meredith
Nystrom
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Roy
Solberg
Stinson
Venne
Williams

Ablonczy
Bailey
Blaikie
Casson
Crête
Desjarlais
Elley
Fournier
Gauthier
Gouk
Guimond
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield
Merrifield
Obhrai
Picard (Drummond)
Reynolds
Sauvageau
Sorenson
Strahl
Wasylcyia-Leis
Yelich — 102

Anders
Benoit
Borotsik
Chatters
Dalphond-Guiral
Desrochers
Epp
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Grewal
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Laframboise
Loubier
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
Mills (Red Deer)
Pankiw
Proctor
Ritz
Schmidt
Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bergeron
Bourgeois
Clark
Davies
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Québec)
Godin
Grey
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Lalonde
Lunn (Saenich—Gulf Islands)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Moore
Paquette
Rajotte
Rocheleau
Skelton
St-Hilaire
Vellacott
White (North Vancouver)

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Cardin
Macklin
Peterson

Bertrand
Fontana
Marceau
Plamondon

Bonwick
Gagnon (Champlain)
McCormick
Speller

Bulte
Gaudet
Perron
Tremblay

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Paradis (Secretary of State (Latin America and Africa) (Francophonie)), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 140 — Vote n° 140)

YEAS: 139, NAYS: 102
(See list under Division No. 139)

POUR : 139, CONTRE : 102
(Voir liste sous Vote n° 139)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Standing Order 45 and Order made Monday, April 7, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Paradis (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie)), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'article 45 du Règlement et à l'ordre adopté le lundi 7 avril 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria

(Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-23, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Carroll (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Harvey (Parliamentary Secretary to the Minister of International Cooperation), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 141 — Vote n° 141)

YEAS: 139, NAYS: 102
(See list under Division No. 139)

POUR : 139, CONTRE : 102
(Voir liste sous Vote n° 139)

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-23, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 142 — Vote n° 142)

YEAS: 186, NAYS: 55

POUR : 186, CONTRE : 55

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Bakopanos	Barnes (London West)	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blaikie
Blondin-Andrew	Bonin	Borotsik	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Brown	Bryden
Byrne	Caccia	Calder	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Clark	Coderre	Comartin	Cotler
Crête	Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral
Davies	Desjarlais	Desrochers	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Dromisky	Drouin
Duceppe	Duplain	Easter	Efford
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fournier	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gauthier	Girard-Bujold
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guay	Guimond	Harb
Harvard	Harvey	Hearn	Herron
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lancôt
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	Loubier
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi
Manley	Marci	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Matthews	McCallum	McCormick
McDonough	McGuire	McLellan	McTeague

(ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-23, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Carroll (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères), appuyée par M. Harvey (secrétaire parlementaire de la ministre de la Coopération internationale), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-23, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Patry
Peric	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Proctor
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rocheleau	Rock
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scherrer	Sgro	Simard	St-Hilaire
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Wappel	Wasylcia-Leis	Wayne	Whelan
Wilfert	Wood — 186		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey	Benoit	Breitkreuz	Casson
Chatters	Day	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Gallant
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Harper	Harris	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Obhrai	Pankiw	Penson
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Schmidt	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	Stinson	Strahl	Vellacott
White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 55	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bertrand	Bonwick	Bulte
Cardin	Fontana	Gagnon (Champlain)	Gaudet
Macklin	Marceau	McCormick	Perron
Peterson	Plamondon	Speller	Tremblay

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Orders made Thursday, April 3 and April 7, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Hill (Macleod), — That the House of Commons express its regret and apologize for offensive and inappropriate statements made against the United States of America by certain Members of this House; that it reaffirm the United States to be Canada's closest friend and ally and hope that the U.S.-led coalition in Iraq is successful in removing Saddam Hussein's regime from power; and that the House urge the Government of Canada to assist the coalition in the reconstruction of Iraq.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément aux ordres adoptés le jeudi 3 et le lundi 7 avril 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Hill (Macleod), — Que la Chambre des communes présente des excuses pour les déclarations offensantes et déplacées que certains députés ont faites au sujet des États-Unis; qu'elle réaffirme que les États-Unis continuent d'être le meilleur ami et allié du Canada; qu'elle dise espérer que la coalition dirigée par les États-Unis réussisse à détruire le régime de Saddam Hussein en Irak; qu'elle recommande au gouvernement du Canada d'aider la coalition à reconstruire l'Irak.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 143 — Vote n° 143)

YEAS: 64, NAYS: 165

POUR : 64, CONTRE : 165

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey	Benoit	Borotsik	Breitkreuz
Casson	Chatters	Clark	Day
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Gallant	Goldring	Gouk

Grewal
Hearn
Hilstrom
Keddy (South Shore)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Merrifield
Pankiw
Reynolds
Solberg
Strahl
Wayne

Grey
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Penson
Ritz
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (North Vancouver)

Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mayfield
Moore
Rajotte
Schmidt
Spencer
Vellacott
Williams

Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Meredith
Obhrai
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Stinson
Venne
Yelich — 64

NAYS — CONTRE

Adams
Assadourian
Bakopanos
Bellemare
Bigras
Bonin
Brown
Calder
Castonguay
Charbonneau
Crête
Desjarlais
Dion
Duplain
Farrah
Frulla
Gauthier
Goodale
Guimond
Hubbard
Karetak-Lindell
Knutson
Lalonde
Lee
Loubier
Manley
Masse
McGuire
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Paquette
Phinney
Proulx
Robillard
Saada
Simard
St. Denis
Telegdi
Tonks
Wappel
Wood — 165

Alcock
Augustine
Barnes (London West)
Bennett
Binet
Boudria
Bryden
Caplan
Catterall
Chrétien
Cuzner
Desrochers
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Girard-Bujold
Graham
Harb
Ianno
Karygiannis
Kraft Sloan
Lanctôt
Leung
MacAulay
Marcil
McCallum
McLellan
Mitchell
Neville
Owen
Patry
Picard (Drummond)
Redman
Rocheleau
Sauvageau
St-Hilaire
Steckle
Thibault (West Nova)
Ur
Wasylcia-Leis

Allard
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bergeron
Blaikie
Bourgeois
Byrne
Carignan
Cauchon
Coderre
Dalphond-Guiral
DeVillers
Drouin
Eggleton
Folco
Gagnon (Québec)
Godfrey
Grose
Harvard
Jackson
Keyes
Laframboise
Lastewka
Lill
Mahoney
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
Ménard
Murphy
Normand
Pacetti
Peric
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Reed (Halton)
Rock
Savoy
St-Jacques
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Whelan

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bélangier
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Bradshaw
Caccia
Carroll
Chamberlain
Comartin
Davies
Dhaliwal
Duceppe
Eyking
Fournier
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Godin
Guay
Harvey
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
LeBlanc
Lincoln
Malhi
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
Nystrom
Pagtakhan
Pettigrew
Proctor
Regan
Roy
Scherrer
St-Julien
Szabo
Tirabassi
Vanclief
Wilfert

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Cardin
Macklin
Peterson

Bertrand
Fontana
Marceau
Plamondon

Bonwick
Gagnon (Champlain)
McCormick
Speller

Bulte
Gaudet
Perron
Tremblay

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs). (*Government Business No. 15*)

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:52 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères). (*Affaires émanant du gouvernement n° 15*)

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 52, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-419, An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (members' staff).

Ms. McDonough (Halifax), seconded by Mr. Masse (Windsor West), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1379);

— by Mr. O'Brien (London—Fanshawe), one concerning the Steven Truscott case (No. 372-1380) and one concerning stem cell research (No. 372-1381).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:52 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:10 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-419, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (personnel des parlementaires).

M^{me} McDonough (Halifax), appuyée par M. Masse (Windsor-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1379);

— par M. O'Brien (London—Fanshawe), une au sujet de l'affaire Steven Truscott (n° 372-1380) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-1381).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 52, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 10, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.